

3.1.1.6 Edition 09.07



Betriebsanleitung

● Bitte lesen und aufbewahren

Zeichenerklärung

●, 1, 2, 3... = Tätigkeit
→ = Hinweis

Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!

Operating instructions

● Please read and keep in a safe place

Explanation of symbols

●, 1, 2, 3 ... = Action
→ = Instruction

All the work set out in these operating instructions may only be completed by authorised trained personnel!

Instructions de service

● A lire attentivement et à conserver

Légendes

●, 1, 2, 3... = action
→ = remarque

Toutes les actions mentionnées dans les présentes instructions de service doivent être exécutées par des spécialistes formés et autorisés uniquement !

Bedieningsvoorschrift

● Lezen en goed bewaren a.u.b.

Legenda

●, 1, 2, 3... = werkzaamheden
→ = aanwijzing

Alle in deze bedrijfshandleiding vermelde werkzaamheden mogen alleen door technici worden uitgevoerd!

Istruzioni d'uso

● Si prega di leggere e conservare

Spiegazione dei simboli

●, 1, 2, 3... = Operazione
→ = Avvertenza

Tutte le operazioni indicate nelle presenti istruzioni d'uso devono essere eseguite soltanto dal personale esperto autorizzato.

Instrucciones de utilización

● Se ruega que las lean y conserven

Explicación de símbolos

●, 1, 2, 3... = Actividad
→ = Indicación

¡Todas las actividades indicadas en estas Instrucciones de utilización, sólo deben realizarse por una persona formada y autorizada!

WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.



WARNING! Incorrect installation, adjustment, modification, operation or maintenance may cause injury or material damage. Read the instructions before use. This unit must be installed in accordance with the regulations in force.

ATTENTION ! Un montage, un réglage, une modification, une utilisation ou un entretien inadaptés risquent d'engendrer des dommages matériels ou corporels. Lire les instructions avant utilisation. Cet appareil doit être installé en respectant les règlements en vigueur.

WAARSCHUWING! Ondeskundige inbouw, instelling, wijziging, bediening of onderhoudswerkzaamheden kunnen persoonlijk letsel of materiële schade veroorzaken. Aanwijzingen voor het gebruik lezen. Dit apparaat moet overeenkomstig de geldende regels worden geïnstalleerd.

ATTENZIONE! Se montaggio, regolazione, modifica, utilizzo o manutenzione non vengono eseguiti correttamente, possono verificarsi infortuni o danni. Si prega di leggere le istruzioni prima di utilizzare il prodotto che dovrà venire installato in base alle normative vigenti.

¡ADVERTENCIA! La instalación, ajuste, modificación, manejo o mantenimiento incorrecto puede ocasionar daños personales o materiales. Leer las instrucciones antes de usar. Este dispositivo debe ser instalado observando las normativas en vigor.

Konformitätserklärung

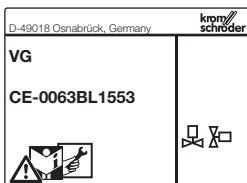
Wir erklären als Hersteller, dass die Produkte VG, gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE-0063BL1553, die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllen:

- 90/396/EWG in Verbindung mit EN 161,
- 98/37/EG,
- 73/23/EWG in Verbindung mit den einschlägigen Normen,
- 89/336/EWG in Verbindung mit EN 55014.

Die entsprechend bezeichneten Produkte stimmen überein mit dem bei der zugelassenen Stelle 0063 geprüften Baumuster.

Eine umfassende Qualitätssicherung ist gewährleistet durch ein zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001 gemäß Anhang II Absatz 3 der Richtlinie 90/396/EWG.

Elster GmbH, Osnabrück



Declaration of conformity

We, the manufacturer, hereby declare that the products VG, marked with product ID No. CE-0063BL1553, comply with the essential requirements of the following Directives:

- 90/396/EEC in conjunction with EN 161,
- 98/37/EC,
- 73/23/EEC in conjunction with the relevant standards,
- 89/336/EEC in conjunction with EN 55014.

The relevant products correspond to the type tested by the notified body 0063.

Comprehensive quality assurance is guaranteed by a certified Quality System pursuant to DIN EN ISO 9001 according to annex II, paragraph 3 of Directive 90/396/EEC. Elster GmbH, Osnabrück

Déclaration de conformité

En tant que fabricant, nous déclarons que les produits VG, identifiés par le numéro de produit CE-0063BL1553, répondent aux exigences essentielles des directives suivantes :

- 90/396/CEE en association avec la EN 161,
- 98/37/CE,
- 73/23/CEE en association avec les normes pertinentes,
- 89/336/CEE en association avec la EN 55014.

Les produits désignés en conséquence sont conformes au type éprouvé à l'organisme notifié 0063.

Une assurance de la qualité complète est garantie par un système qualité certifié selon DIN EN ISO 9001, conformément à l'annexe II, paragraphe 3, de la directive 90/396/CEE. Elster GmbH, Osnabrück

Verklaring van overeenstemming

Wij verklaren als fabrikant dat de producten VG, gemerkt met het product-identificatienummer CE-0063BL1553, aan de fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen voldoen:

- 90/396/EEG in combinatie met EN 161,
- 98/37/EG,
- 73/23/EEG in combinatie met de toepasselijke normen,
- 89/336/EEG in combinatie met EN 55014.

De overeenkomstig geïdentificeerde producten komen overeen met het door de aangewezen instantie 0063 gecontroleerde type.

Een uitgebreide kwaliteitsborging wordt gegarandeerd door een gecertificeerd kwaliteitsborgingssysteem conform DIN EN ISO 9001 overeenkomstig bijlage II, lid 3 van de richtlijn 90/396/EEG. Elster GmbH, Osnabrück

Dichiarazione di conformità

Dichiariamo in qualità di costruttori che i prodotti VG, contrassegnati con il numero di identificazione CE-0063BL1553, rispondono ai requisiti essenziali posti dalle seguenti direttive:

- 90/396/CEE in unione con EN 161,
- 98/37/CE,
- 73/23/CEE in unione con le norme pertinenti,
- 89/336/CEE in unione con EN 55014.

I prodotti con tale contrassegno corrispondono al tipo esaminato dall'organismo notificato 0063.

La totale sicurezza della qualità è garantita da un sistema certificato di management della qualità ai sensi della DIN EN ISO 9001, in base all'appendice II, comma 3 della direttiva 90/396/CEE. Elster GmbH, Osnabrück

Declaración de conformidad

Nosotros, el fabricante, declaramos que los productos VG, marcados con el nº de identificación de producto CE-0063BL1553, cumplen con los requisitos básicos de las siguientes Directivas:

- 90/396/CEE en relación con EN 161,
- 98/37/CE,
- 73/23/CEE en relación con las normas pertinentes,
- 89/336/CEE en relación con EN 55014.

Los productos denominados de la forma arriba mencionada son conformes con el modelo de construcción ensayado por el respectivo Organismo Notificado 0063.

El exhaustivo control de calidad está garantizado por un sistema de gestión de calidad, certificado conforme a la norma DIN EN ISO 9001 según el Anexo II, Párrafo 3 de la Directiva 90/396/CEE. Elster GmbH, Osnabrück

VG

Gas-Magnetventil zum Sichern von Luft oder Gas an Luft- oder Gasverbrauchsrichtungen.

VG

Solenoid valve for gas for safeguarding air or gas on various appliances.

VG

Electrovanne pour gaz assurant la sécurité de l'air ou du gaz sur les équipements consommant de l'air ou du gaz.

VG

Gasmagneetklep voor het beveiligen van gas of lucht aan gas- of luchttoestellen.

VG

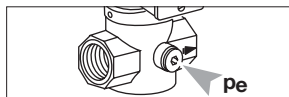
Valvola elettromagnetica per gas per garantire la sicurezza di aria e gas degli apparecchi per utenze aria e gas.

VG

Válvula electromagnética para gas, para la seguridad del aire o de gas en dispositivos de consumo de aire o de gas.

Prüfen

- Magnetventil für Erdgas, Stadtgas, Flüssiggas oder Luft.
- Netzspannung, Eingangsdruck p_e , elektrische Leistung, Umgebungstemperatur, Schutzart und Einbaulage – siehe Typenschild.
- VG..N
Ausführung ohne Dämpfung.
Schnell öffnend: $\leq 0,5$ s.
Schnell schließend: < 1 s.
- VG..L
Ausführung mit Dämpfung.
Langsam öffnend: ca. 10 s.
Schnell schließend: < 1 s.
- Bei VG 10/15–40/32 kann der Eingangsdruck p_e am Mess-Stutzen abgegriffen werden.
- Luft-Volumenstrom bei Druckverlust $\Delta p = 1$ mbar.



Testing

- Solenoid valve for natural gas, town gas, LPG or air.
- Mains voltage, inlet pressure p_e , electrical power rating, ambient temperature, enclosure and fitting position – see type label.
- VG..N
Version without damping.
Quick opening: ≤ 0.5 s.
Quick closing: < 1 s.
- VG..L
Version with damping.
Slow opening: approx. 10 s.
Quick closing: < 1 s.
- On VG 10/15 – 40/32, the inlet pressure p_e can be measured at the pressure test point.
- Air flow rate with pressure loss $\Delta p = 1$ mbar.

Vérifier

- Electrovanne pour gaz naturel, gaz de ville, GPL ou air.
- Tension du secteur, pression amont p_e , puissance électrique, température ambiante, indice de protection et position de montage – voir la plaque signalétique.
- VG..N
Modèle sans amortisseur.
A ouverture rapide : $\leq 0,5$ s
A fermeture rapide : < 1 s
- VG..L
Modèle avec amortisseur.
A ouverture lente : env. 10 s
A fermeture rapide : < 1 s
- Pour VG 10/15 – 40/32, la pression amont p_e peut être mesurée au niveau du raccord de mesure.
- Débit d'air en cas de perte de charge $\Delta p = 1$ mbar.

Controleren

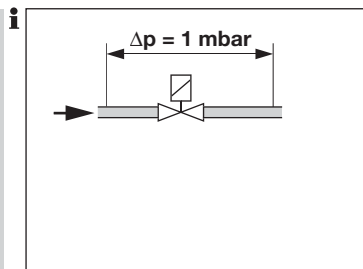
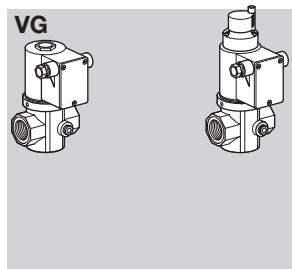
- Magneetklep voor aardgas, stadsgas, LPG of lucht.
- Netspanning, inlaatdruk p_e , elektrisch vermogen, omgevingstemperatuur, beschermingsklasse en inbouwpositie – zie typeplaatje.
- VG..N
Uitvoering zonder demping.
Snel openend: $\leq 0,5$ s.
Snel sluitend: < 1 s.
- VG..L
Uitvoering met demping.
Langzaam openend: ca. 10 s.
Snel sluitend: < 1 s.
- Bij VG 10/15-40/32 kan de inlaatdruk p_e op de meetnippel worden afgetakt.
- Lucht volumestroom bij drukverlies $\Delta p = 1$ mbar.

Verificare

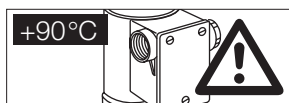
- Valvola elettromagnetica per metano, gas di città, gas liquido o aria.
- Per tensione di rete, pressione di entrata p_e , potenza elettrica, temperatura ambiente, tipo di protezione e posizione di montaggio si rimanda alla targhetta dati.
- VG..N
Esecuzione senza smorzatore.
Ad apertura rapida: $\leq 0,5$ s.
A chiusura rapida: < 1 s.
- VG..L
Esecuzione con smorzatore.
Ad apertura lenta: circa 10 s.
A chiusura rapida: < 1 s.
- Per VG 10/15-40/32 la pressione di entrata p_e può essere misurata sulla presa di misura.
- Regolare la portata dell'aria per una perdita di carico $\Delta p = 1$ mbar.

Comprobar

- Válvula electromagnética para gas natural, gas ciudad, GLP o aire.
- Para la tensión de red, presión de entrada p_e , conexión eléctrica, temperatura ambiente, clase de protección y posición de montaje – véase placa de características.
- VG..N
Ejecución sin amortiguador.
Apertura rápida: $\leq 0,5$ s.
Cierre rápido: < 1 s.
- VG..L
Ejecución con amortiguador.
Apertura lenta: aprox. 10 s.
Cierre rápido: < 1 s.
- En VG 10/15-40/32 se puede tomar la presión de entrada p_e en la toma de presión.
- Caudal de aire con pérdida de carga $\Delta p = 1$ mbar.



- Der Magnetkörper wird beim Betrieb warm – je nach Umgebungstemperatur und Spannung bis zu 90 °C.



- The solenoid body heats up during operation – up to 90°C depending on ambient temperature and voltage.

- Pendant le fonctionnement, la bobine chauffe – elle peut atteindre 90°C selon la température ambiante et la tension.

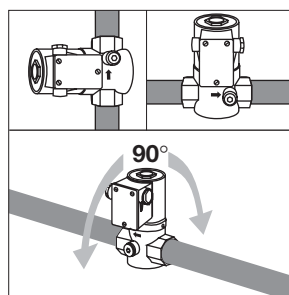
- De magneetspoel wordt tijdens bedrijf warm – afhankelijk van de omgevingstemperatuur en spanning tot 90 °C.

- Durante il funzionamento la bobina può riscaldarsi fino a 90 °C a seconda della temperatura ambiente e della tensione.

- El actuador electromagnético se calienta durante el funcionamiento, según sea la temperatura ambiente y la tensión, casi hasta los 90°C.

Einbauen

- Einbaulage senkrecht oder waagrecht, nicht über Kopf.
- Das Gehäuse darf kein Mauerwerk berühren. Mindestabstand 20 mm.
- Dichtmaterial und Späne dürfen nicht in das Ventilgehäuse gelangen.
- Wir empfehlen vor jede Anlage einen Filter einzubauen.
- Passenden Schraubenschlüssel verwenden.



Installation

- Fitting position vertical or horizontal, not upside down.
- The housing may not be in contact with masonry. Minimum clearance 20 mm.
- Sealing material and swarf must not be allowed to enter the housing.
- Fit a filter upstream of each system.
- Use an appropriate spanner.

Montage

- Position de montage verticale ou horizontale, pas à l'envers.
- Le boîtier ne doit toucher aucun mur. Distance minimale de 20 mm.
- Le matériau d'étanchéité et les copeaux ne doivent pas pénétrer dans le corps de la vanne.
- En amont de chaque installation, monter un filtre.
- Utiliser les clés appropriées.

Inbouwen

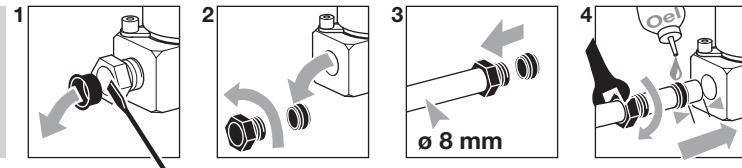
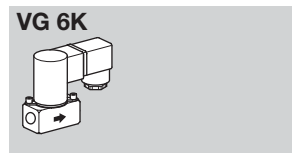
- Inbouwpositie verticaal of horizontaal, niet onderste boven.
- Het huis mag geen muur aanraken. Minimale afstand 20 mm.
- Afdichtingsmateriaal en spanen mogen niet in het klephuis terechtkomen.
- Wij raden u aan, bij elke installatie een filter in te bouwen.
- Bijpassende sleutel gebruiken.

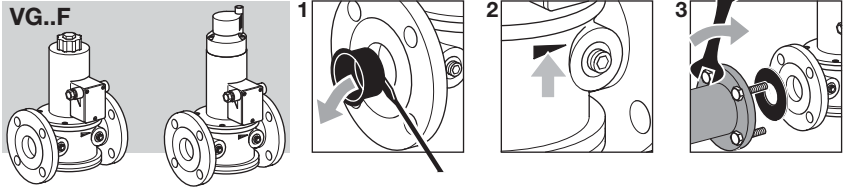
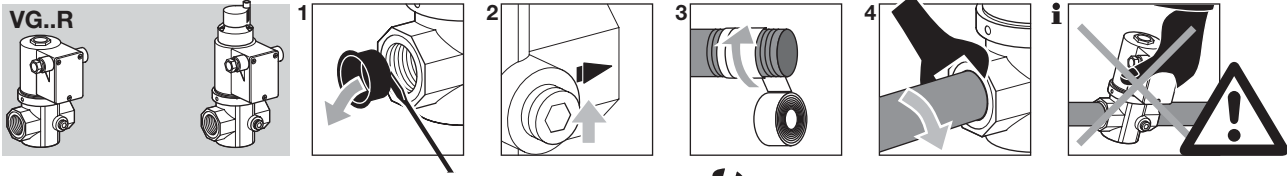
Montaggio

- Posizione di montaggio verticale o orizzontale, non capovolta.
- La valvola non deve toccare la muratura. Distanza minima 20 mm.
- Il materiale sigillante ed i trucioli non devono entrare nella valvola.
- A monte di ogni impianto installare un filtro.
- Utilizzare la chiave adatta.

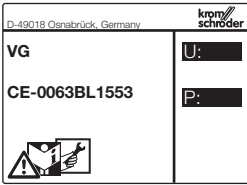
Montaje

- Posición de montaje vertical u horizontal, no con el actuador en posición invertida.
- El cuerpo no debe tener ningún contacto con las paredes. Distancia mínima 20 mm.
- Evitar la entrada de material sellante y de viruta en el cuerpo de la válvula.
- Montar aguas arriba de cada instalación un filtro.
- Emplear las herramientas apropiadas.





Verdrachten



- 1 Anlage spannungsfrei schalten.
- 2 Gaszufuhr absperren.

Wiring

- 1 Disconnect the system from the electrical power supply.
- 2 Shut off the gas supply.

Câblage

- 1 Mettre l'installation hors tension.
- 2 Fermer l'alimentation gaz.

Bedraden

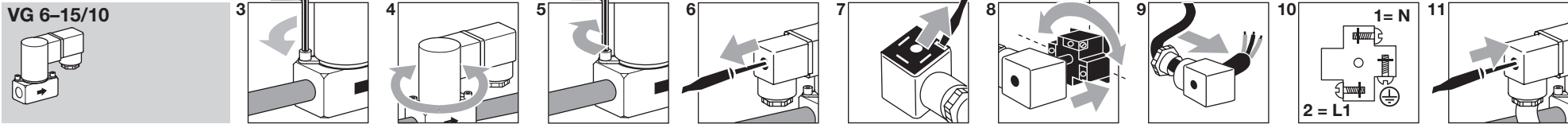
- 1 Installatie spanningsvrij maken.
- 2 Gastoevoer afsluiten.

Cablaggio

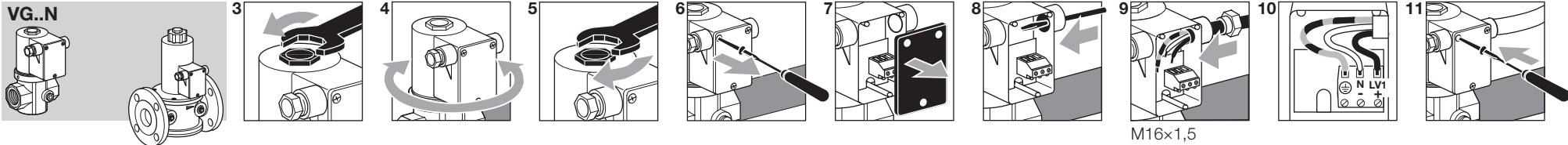
- 1 Togliere la tensione dall'impianto.
- 2 Interrompere l'alimentazione del gas.

Cableado

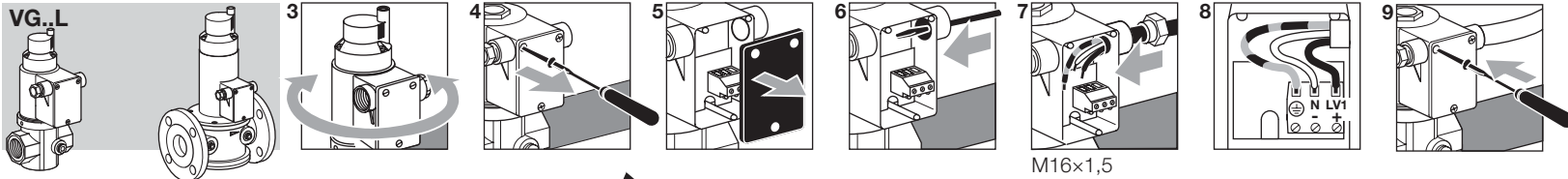
- 1 Desconectar y dejar sin tensión la instalación.
- 2 Cortar el suministro de gas.



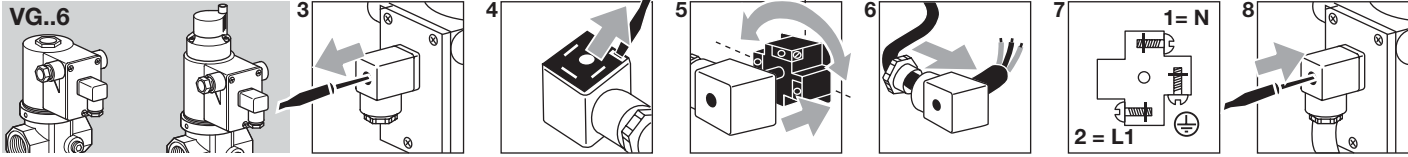
110-230V~: 1= N, 2= L1
24 V=: 1= +, 2= -



M16x1,5



M16x1,5



110-230V~: 1= N, 2= L1
24 V=: 1= +, 2= -

Dichtheit prüfen

- 1 Magnetventil schließen.
- 2 Ausgang mit Steckscheibe schließen.

Tightness test

- 1 Close the solenoid valve.
- 2 Close the outlet with blanking plate.

Vérifier l'étanchéité

- 1 Fermer l'électrovanne.
- 2 Fermer la sortie avec une plaque d'obturation.

Controle op lekkage

- 1 Magneetklep sluiten.
- 2 Uitgang met steekschijf sluiten.

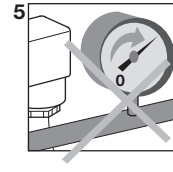
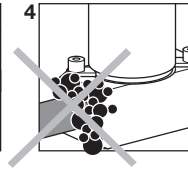
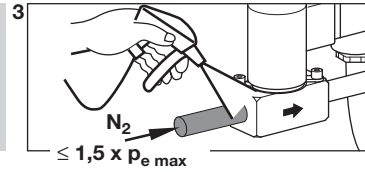
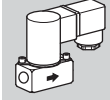
Controllo della tenuta

- 1 Chiudere la valvola elettromagnetica.
- 2 Chiudere l'uscita con un tappo a innesto.

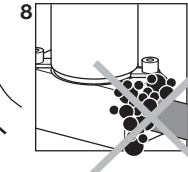
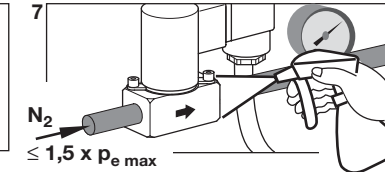
Comprobar la estanqueidad

- 1 Cerrar la válvula electromagnética.
- 2 Cerrar la salida.

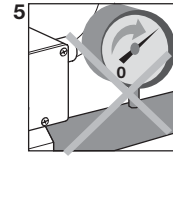
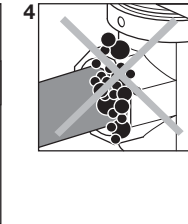
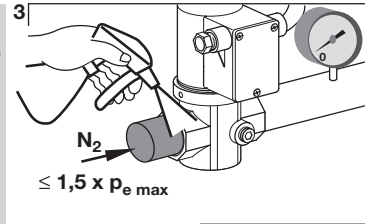
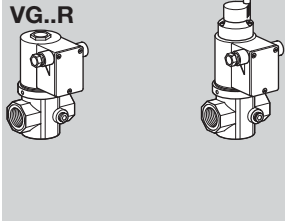
VG 6-15/10



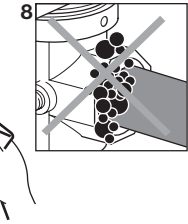
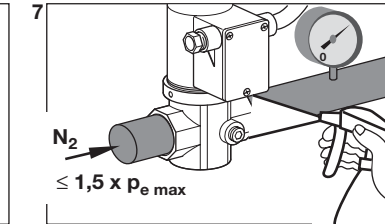
6 Magnetventil öffnen.
Open the solenoid valve.
Ouvrir l'électrovanne.
Magneetklep openen.
Aprire la valvola elettromagnetica.
Abrir la válvula electromagnética.



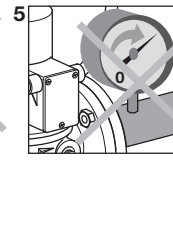
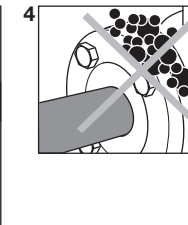
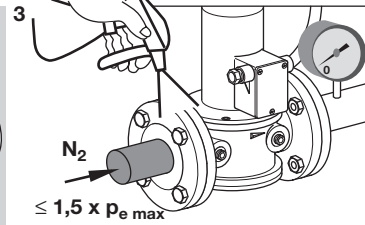
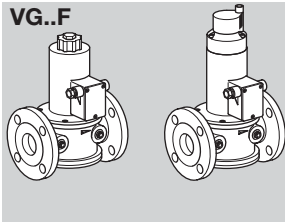
VG..R



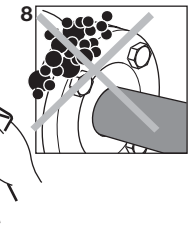
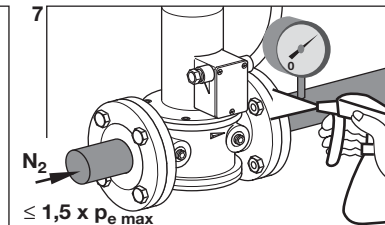
6 Magnetventil öffnen.
Open the solenoid valve.
Ouvrir l'électrovanne.
Magneetklep openen.
Aprire la valvola elettromagnetica.
Abrir la válvula electromagnética.



VG..F



6 Magnetventil öffnen.
Open the solenoid valve.
Ouvrir l'électrovanne.
Magneetklep openen.
Aprire la valvola elettromagnetica.
Abrir la válvula electromagnética.



- 9 Steckscheibe entfernen.

- 9 Remove blanking plate.

- 9 Retirer la plaque d'obturation.

- 9 Steekschijf verwijderen.

- 9 Togliere il tappo a innesto.

- 9 Abrir la salida.

Meldescharter CPS, CPS6 verdrachten

- 12–24 V AC/DC
I = 0,1 A, cos φ = 1,
I = 0,05 A, cos φ = 0,6;
- 250 V AC
I = 5 A, cos φ = 1,
I = 1 A, cos φ = 0,6.
- Wenn der CPS einmal eine Spannung >24 V und einen Strom >0,1 A geschaltet hat, ist die Goldschicht an den Kontakten weggebrannt. Danach kann er nur noch mit dieser oder höherer Leistung betrieben werden.

Wiring the position indicator CPS, CPS6

- 12–24 V AC/DC
I = 0,1 A, cos φ = 1,
I = 0,05 A, cos φ = 0,6;
- 250 V AC
I = 5 A, cos φ = 1,
I = 1 A, cos φ = 0,6.
- If the CPS has switched a voltage > 24 V and a current > 0,1 A once, the gold plating on the contacts will have been burnt through. It can then only be operated at this power rating or higher power rating.

Câblage de l'indicateur de position CPS, CPS6

- 12–24 V ~ / V=
- I = 0,1 A, cos φ = 1,
I = 0,05 A, cos φ = 0,6 ;
- 250 V ~
- I = 5 A, cos φ = 1,
I = 1 A, cos φ = 0,6.
- Si le CPS est soumis une fois à une tension > à 24 V et à un courant > à 0,1 A, la couche d'or sur les contacts est détruite. Ensuite, il ne peut fonctionner qu'à cette valeur de tension ou à une valeur de tension supérieure.

Eindschakelaar bedraden CPS, CPS6

- 12–24 V ~ / V=
- I = 0,1 A, cos φ = 1,
I = 0,05 A, cos φ = 0,6;
- 250 V ~
- I = 5 A, cos φ = 1,
I = 1 A, cos φ = 0,6.
- Als de CPS ooit een spanning > 24 V en een stroom van > 0,1 A geschakeld heeft, is de gouden laag op de contacten weggebrand. Daarna kan de CPS alleen nog maar voor dat vermogen of voor hogere vermogens worden gebruikt.

Cablaggio fine corsa CPS, CPS6

- 12–24 V ~ / V=
- I = 0,1 A, cos φ = 1,
I = 0,05 A, cos φ = 0,6;
- 250 V ~
- I = 5 A, cos φ = 1,
I = 1 A, cos φ = 0,6.
- Se il CPS commuta una tensione > 24 V e una corrente > 0,1 A lo strato dorato si deteriora. Successivamente può ancora essere azionato solo con potenza pari a questa o superiore.

Cablear el indicador de posición CPS, CPS6

- 12–24 V ca/cc
- I = 0,1 A, cos φ = 1,
I = 0,05 A, cos φ = 0,6;
- 250 V ca
- I = 5 A, cos φ = 1,
I = 1 A, cos φ = 0,6.
- Cuando el CPS se conecta a una tensión > 24 V y una corriente > 0,1 A, se quema la capa dorada en los contactos. Después sólo podrá funcionar con esta tensión o una superior.

CPS

- 1 Anlage spannungsfrei schalten.
- 2 Gaszufuhr absperren.
- 3 Ventil schließen.

CPS

- 1 Disconnect the system from the electrical power supply.
- 2 Shut off the gas supply.
- 3 Close the valve.

CPS

- 1 Mettre l'installation hors tension.
- 2 Fermer l'alimentation gaz.
- 3 Fermer la vanne.

CPS

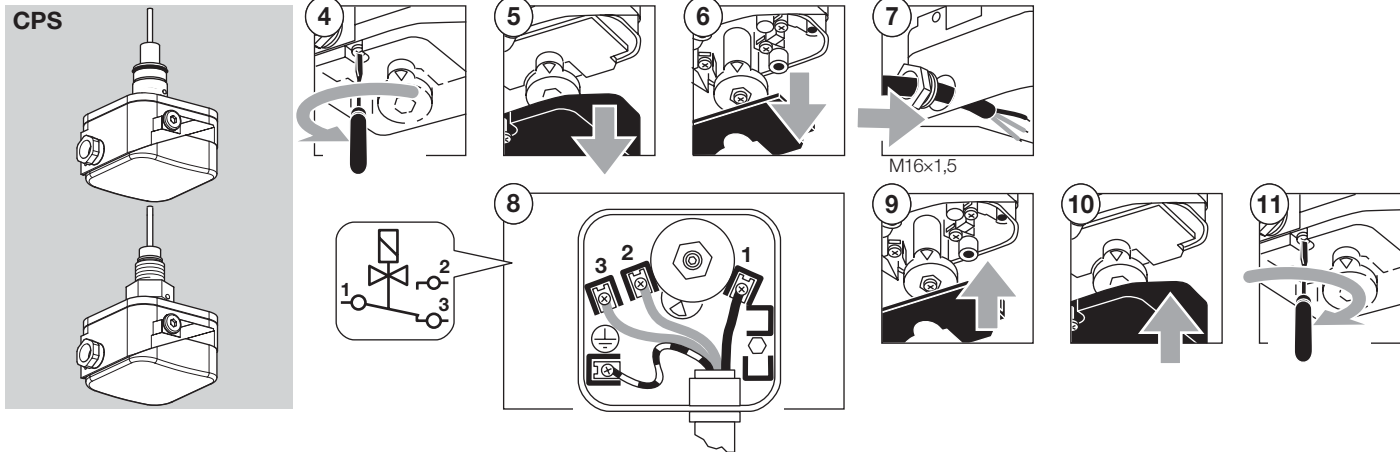
- 1 Installatie spanningsvrij maken.
- 2 Gastoevoer afsluiten.
- 2 Klep sluiten.

CPS

- 1 Togliere la tensione dall'impianto.
- 2 Interrompere l'alimentazione del gas.
- 3 Chiudere la valvola.

CPS

- 1 Desconectar la instalación dejándola sin tensión.
- 2 Cortar el suministro de gas.
- 3 Cerrar la válvula.



CPS6 mit Gerätesteckdose

- 1 Anlage spannungsfrei schalten.
- 2 Gaszufuhr absperren.

CPS6 with socket

- 1 Disconnect the system from the electrical power supply.
- 2 Shut off the gas supply.

CPS6 avec connecteur

- 1 Mettre l'installation hors tension.
- 2 Fermer l'alimentation gaz.

CPS6 met stopcontact

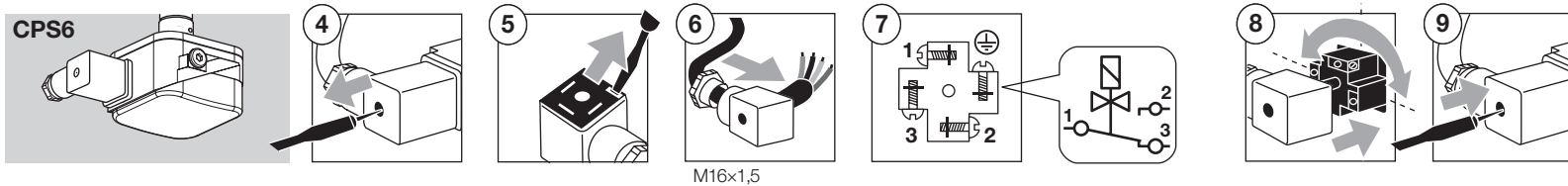
- 1 Installatie spanningsvrij maken.
- 2 Gastoevoer afsluiten.

CPS6 con presa

- 1 Togliere la tensione dall'impianto.
- 2 Interrompere l'alimentazione del gas.

CPS6 con base de conector

- 1 Desconectar la instalación dejándola sin tensión.
- 2 Cortar el suministro de gas.



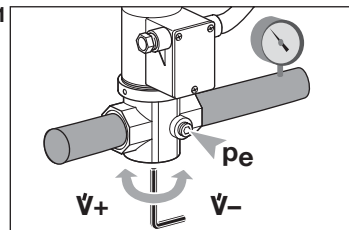
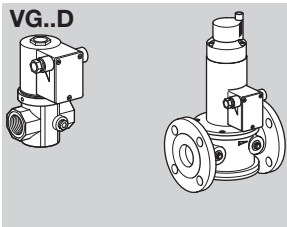
Volumenstrom einstellen

VG 10/15-40/32

→ Volumenstrom mit 1/2 Umdrehung einstellbar.

VG 40-100

→ Volumenstrom mit ca. 20 Umdrehungen einstellbar.



Setting the flow rate

VG 10/15-40/32

→ The flow rate can be set with 1/2 of a turn.

VG 40-100

→ The flow rate can be set with approx. 20 turns.

Régler le débit

VG 10/15-40/32

→ Le débit peut être réglé en tournant un 1/2 tour.

VG 40-100

→ Le débit peut être réglé en tournant de 20 tours environ.

Volumestroom instellen

VG 10/15-40/32

→ Volumestroom met 1/2 omwenteling instelbaar.

VG 40-100

→ Volumestroom met ca. 20 omwentelingen instelbaar.

Regolazione della portata

VG 10/15-40/32

→ Portata regolabile con 1/2 giro.

VG 40-100

→ Portata regolabile con circa 20 giri.

Ajustar el caudal

VG 10/15-40/32

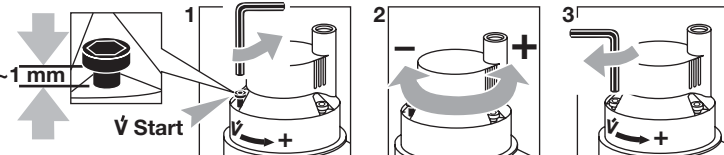
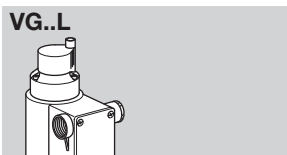
→ Caudal ajustable con 1/2 vuelta.

VG 40-100

→ Caudal ajustable con 20 vueltas aprox.

Startgasmenge einstellen

→ Startgasmenge mit max. 3 Umdrehungen einstellbar.



Setting the start gas rate

→ The start gas rate can be set with a maximum of 3 turns.

Régler le débit de démarrage

→ Le débit de démarrage peut être réglé en tournant d'au plus 3 tours.

Hoeveelheid startgas instellen

→ Hoeveelheid startgas met max. 3 omwentelingen instelbaar.

Regolazione della quantità di gas iniziale

→ Quantità di gas iniziale regolabile con max. 3 giri.

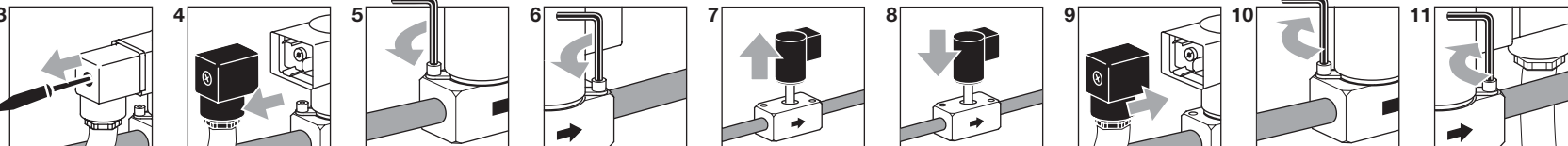
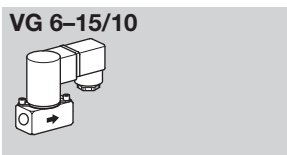
Ajustar la cantidad de gas inicial

→ Cantidad de gas inicial ajustable con 3 vueltas como máximo.

Magnetkörper wechseln

VG 6-15/10

- 1 Anlage spannungsfrei schalten.
- 2 Gaszufuhr absperren.



Changing the solenoid body

VG 6-15/10

- 1 Disconnect the system from the electrical power supply.
- 2 Shut off the gas supply.

Remplacer la bobine

VG 6-15/10

- 1 Mettre l'installation hors tension.
- 2 Fermer l'alimentation gaz.

Magneetspoel wisselen

VG 6-15/10

- 1 Installatie spanningsvrij maken.
- 2 Gastoevoer afsluiten.

Sostituzione della bobina

VG 6-15/10

- 1 Togliere la tensione dall'impianto.
- 2 Interrompere l'alimentazione del gas.

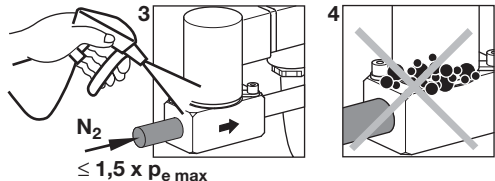
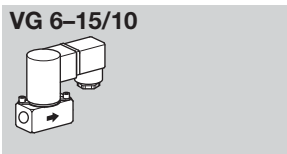
Cambiar el actuador electromagnético

VG 6-15/10

- 1 Desconectar la instalación dejándola sin tensión.
- 2 Cortar el suministro de gas.

Äußere Dichtheit prüfen

- 1 Magnetventil schließen.
- 2 Gaszufuhr absperren.



Checking for external leakage

- 1 Close the solenoid valve.
- 2 Shut off the gas supply.

Vérifier l'étanchéité externe

- 1 Fermer l'électrovanne.
- 2 Fermer l'alimentation gaz.

Externe controle op lekkage

- 1 Magneetklep sluiten.
- 2 Gastoevoer afsluiten.

Controllo della tenuta esterna

- 1 Chiudere la valvola elettromagnetica.
- 2 Interrompere l'alimentazione del gas.

Comprobar la estanqueidad externa

- 1 Cerrar la válvula electromagnética.
- 2 Cortar el suministro de gas.

Innere Dichtheit prüfen

- 1 Magnetventil schließen.
- 2 Gaszufuhr absperren.

Checking for internal leakage

- 1 Close the solenoid valve.
- 2 Shut off the gas supply.

Vérifier l'étanchéité interne

- 1 Fermer l'électrovanne.
- 2 Fermer l'alimentation gaz.

Interne controle op lekkage

- 1 Magneetklep sluiten.
- 2 Gastoevoer afsluiten.

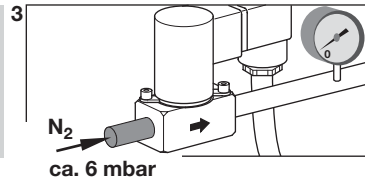
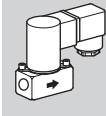
Controllo della tenuta interna

- 1 Chiudere la valvola elettromagnetica.
- 2 Interrompere l'alimentazione del gas.

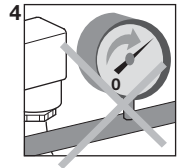
Comprobar la estanqueidad interna

- 1 Cerrar la válvula electromagnética.
- 2 Cortar el suministro de gas.

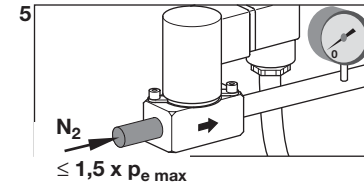
VG 6-15/10



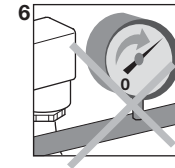
ca. 6 mbar



i Nach 60 s den Prüfdruck auf $\leq 1,5 \times p_{e \max}$ erhöhen.
Increase the test pressure to $\leq 1,5 \times p_{e \max}$ after 60 s.
Après 60 s, augmenter la pression d'essai à $\leq 1,5 \times p_{e \max}$.
Na 60 s de testdruk op $\leq 1,5 \times p_{e \max}$ verhogen.
Dopo 60 s aumentare la pressione di prova a $\leq 1,5 \times p_{e \max}$.
Después de 60 s, aumentar la presión de prueba a $\leq 1,5 \times p_{e \max}$.



$\leq 1,5 \times p_{e \max}$



VG 10/15-100

- 1 Anlage spannungsfrei schalten.
- 2 Gaszufuhr absperren.

VG 10/15-100

- 1 Disconnect the system from the electrical power supply.
- 2 Shut off the gas supply.

VG 10/15-100

- 1 Fermer l'électrovanne.
- 2 Fermer l'alimentation gaz.

VG10/15-100

- 1 Installatie spanningsvrij maken.
- 2 Gastoevoer afsluiten.

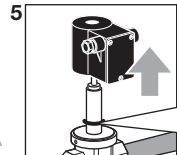
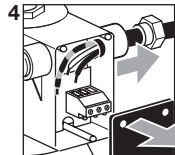
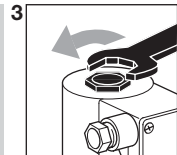
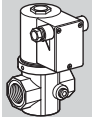
VG 10/15-100

- 1 Togliere la tensione dall'impianto.
- 2 Interrompere l'alimentazione del gas.

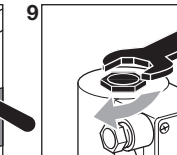
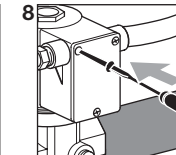
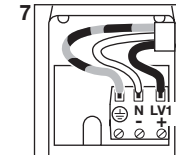
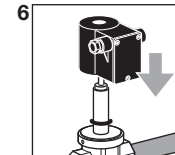
VG 10/15-100

- 1 Desconectar la instalación dejándola sin tensión.
- 2 Cortar el suministro de gas.

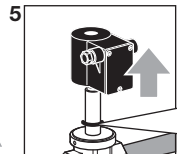
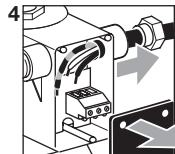
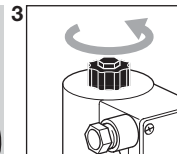
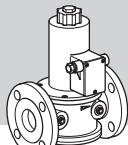
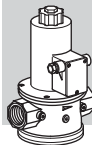
VG 10/15-40/32..N



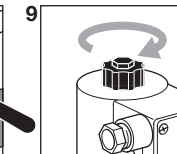
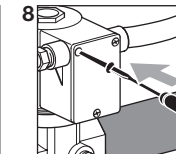
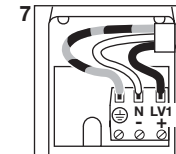
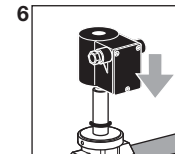
O-Ring ca. 10 mm hoch schieben.
Slide the O-ring approx. 10 mm up.
Pousser le joint torique de 10 mm environ vers le haut.
O-ring ca. 10 mm omhoog duwen
Spingere l'O-ring verso l'alto per circa 10 mm.
Desplazar la junta tórica unos 10 mm hacia arriba.



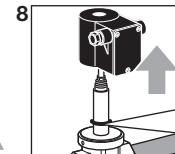
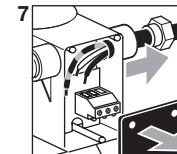
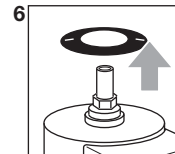
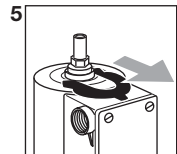
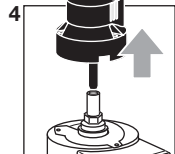
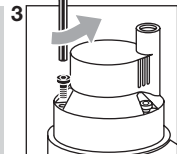
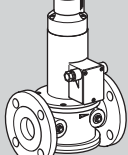
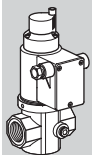
VG 40-100..N



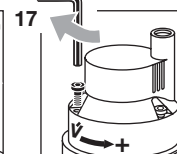
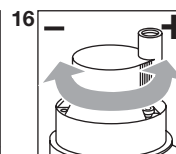
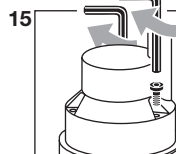
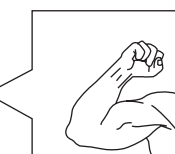
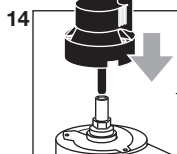
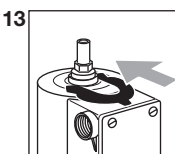
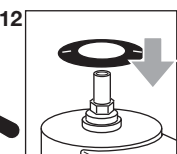
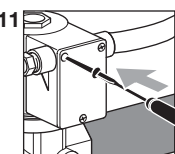
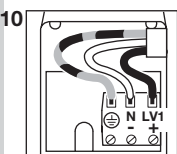
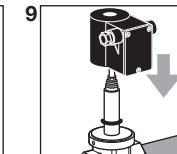
O-Ring ca. 10 mm hoch schieben.
Slide the O-ring approx. 10 mm up.
Pousser le joint torique de 10 mm environ vers le haut.
O-ring ca. 10 mm omhoog duwen
Spingere l'O-ring verso l'alto per circa 10 mm.
Desplazar la junta tórica unos 10 mm hacia arriba.



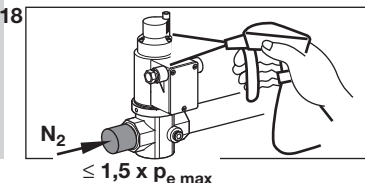
VG..L



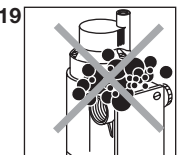
O-Ring ca. 10 mm hoch schieben.
Slide the O-ring approx. 10 mm up.
Pousser le joint torique de 10 mm environ vers le haut.
O-ring ca. 10 mm omhoog duwen
Spingere l'O-ring verso l'alto per circa 10 mm.
Desplazar la junta tórica unos 10 mm hacia arriba.



max. 3 x 360°



$\leq 1,5 \times p_{e \max}$



Gleichrichterplatte wechseln

- 1 Anlage spannungsfrei schalten.
- 2 Gaszufuhr absperren.

Changing the rectifier board

- 1 Disconnect the system from the electrical power supply.
- 2 Shut off the gas supply.

Remplacer la platine à redresseur

- 1 Mettre l'installation hors tension.
- 2 Fermer l'alimentation gaz.

Print van de gelijkrichter wisselen

- 1 Installatie spanningsvrij maken.
- 2 Gastoevoer afsluiten.

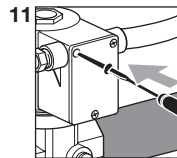
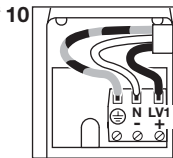
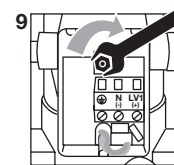
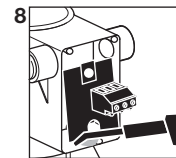
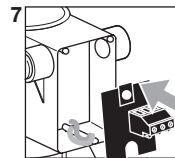
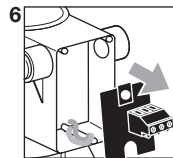
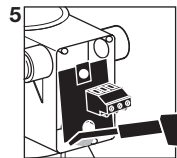
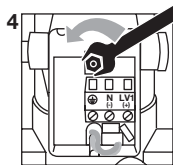
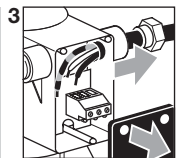
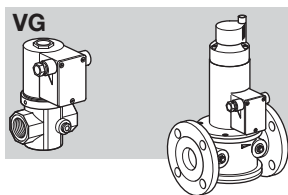
Sostituzione della scheda del raddrizzatore

- 1 Togliere la tensione dall'impianto.
- 2 Interrompere l'alimentazione del gas.

Cambiar el circuito rectificador

- 1 Desconectar la instalación dejándola sin tensión.
- 2 Cortar el suministro de gas.

VG



Defekte Dämpfung austauschen

- 1 Anlage spannungsfrei schalten.
- 2 Gaszufuhr absperren.

Exchanging a defective damping unit

- 1 Disconnect the system from the electrical power supply.
- 2 Shut off the gas supply.

Remplacer un amortisseur défectueux

- 1 Mettre l'installation hors tension.
- 2 Fermer l'alimentation gaz.

Defecte demper vervangen

- 1 Installatie spanningsvrij maken.
- 2 Gastoevoer afsluiten.

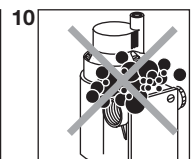
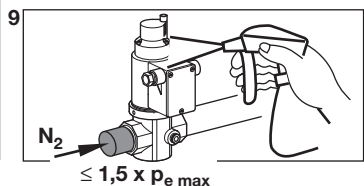
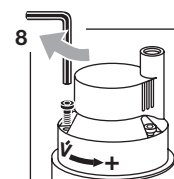
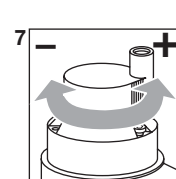
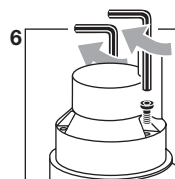
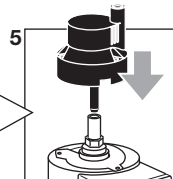
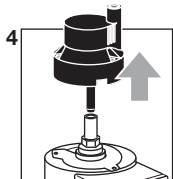
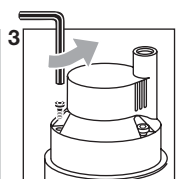
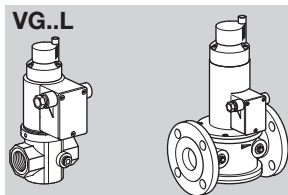
Sostituzione dello smorzatore guasto

- 1 Togliere la tensione dall'impianto.
- 2 Interrompere l'alimentazione del gas.

Cambio de un amortiguador defectuoso

- 1 Desconectar la instalación dejándola sin tensión.
- 2 Cortar el suministro de gas.

VG..L



Wartung

→ 1 x im Jahr,
bei Biogas 2 x im Jahr.

VG 6-15/10

- 1 Magnetventil schließen.
- 2 Gaszufuhr absperren.

Maintenance

→ Once per year,
twice per year in the case of biologically produced methane.

VG 6-15/10

- 1 Disconnect the system from the electrical power supply.
- 2 Shut off the gas supply.

Maintenance

→ 1 fois par an,
pour biogaz 2 fois par an.

VG 6-15/10

- 1 Fermer l'électrovanne.
- 2 Fermer l'alimentation gaz.

Onderhoud

→ 1 x per jaar,
bij biogas 2 x per jaar

VG 6-15/10

- 1 Magneetklep sluiten.
- 2 Gastoevoer afsluiten.

Manutenzione

→ 1 volta all'anno,
per il biogas 2 volte all'anno.

VG 6-15/10

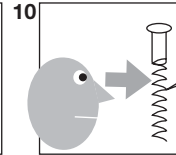
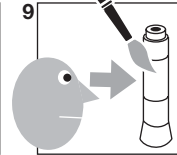
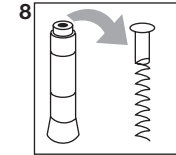
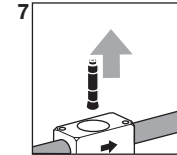
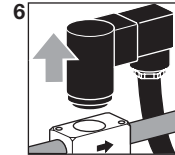
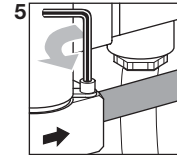
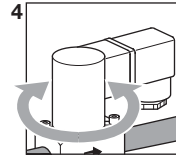
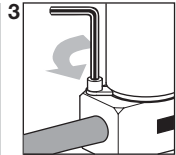
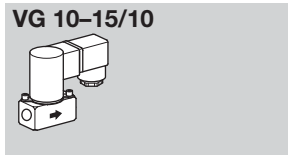
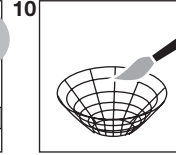
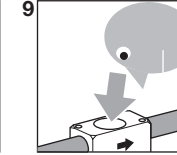
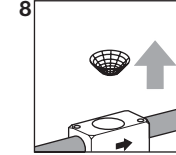
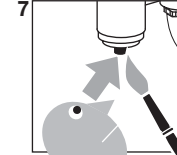
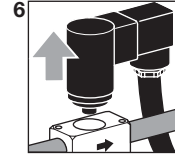
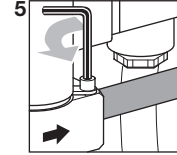
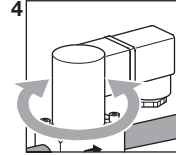
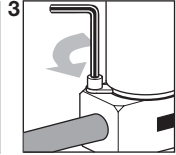
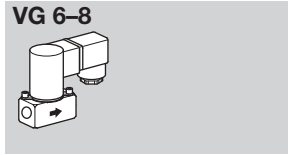
- 1 Chiudere la valvola elettromagnetica.
- 2 Interrompere l'alimentazione del gas.

Mantenimiento

→ 1 vez al año,
con biogás 2 veces al año.

VG 6-15/10

- 1 Cerrar la válvula electromagnética.
- 2 Cortar el suministro de gas.



11 Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge.

11 Follow the reverse procedure when reassembling.

11 Assemblage dans l'ordre inverse.

11 Montage in volgorde.

11 Montage in omgekeerde

11 Assemblaggio in sequenza inversa.

11 Montaje en orden inverso.

Äußere Dichtheit prüfen

- 1 Magnetventil schließen.
- 2 Gaszufuhr absperren.

Checking for external leakage

- 1 Close the solenoid valve.
- 2 Shut off the gas supply.

Vérifier l'étanchéité externe

- 1 Fermer l'électrovanne.
- 2 Fermer l'alimentation gaz.

Externe controle op lekkage

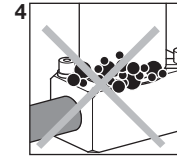
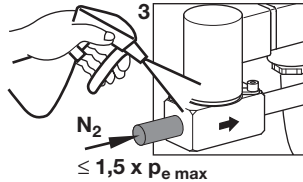
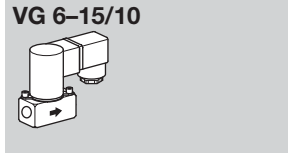
- 1 Magneetklep sluiten.
- 2 Gastoevoer afsluiten.

Controllo della tenuta esterna

- 1 Chiudere la valvola elettromagnetica.
- 2 Interrompere l'alimentazione del gas.

Comprobar la estanqueidad externa

- 1 Cerrar la válvula electromagnética.
- 2 Cortar el suministro de gas.



Innere Dichtheit prüfen

- 1 Magnetventil schließen.
- 2 Gaszufuhr absperren.

Checking for internal leakage

- 1 Close the solenoid valve.
- 2 Shut off the gas supply.

Vérifier l'étanchéité interne

- 1 Fermer l'électrovanne.
- 2 Fermer l'alimentation gaz.

Interne controle op lekkage

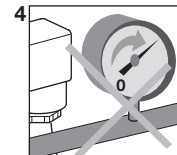
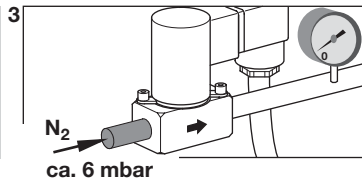
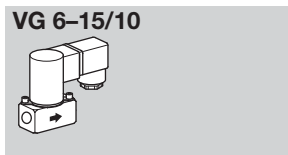
- 1 Magneetklep sluiten.
- 2 Gastoevoer afsluiten.

Controllo della tenuta interna

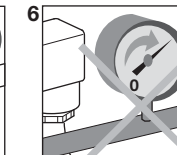
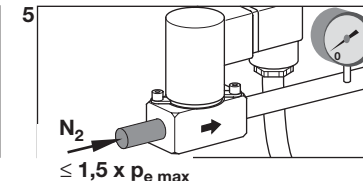
- 1 Chiudere la valvola elettromagnetica.
- 2 Interrompere l'alimentazione del gas.

Comprobar la estanqueidad interna

- 1 Cerrar la válvula electromagnética.
- 2 Cortar el suministro de gas.



i Nach 60 s den Prüfdruck auf $\leq 1,5 \times p_{e \max}$ erhöhen.
Increase the test pressure to $\leq 1,5 \times p_{e \max}$ after 60 s.
Après 60 s, augmenter la pression d'essai à $\leq 1,5 \times p_{e \max}$.
Na 60 s de testdruk op $\leq 1,5 \times p_{e \max}$ verhogen.
Dopo 60 s aumentare la pressione di prova a $\leq 1,5 \times p_{e \max}$.
Después de 60 s, aumentar la presión de prueba a $\leq 1,5 \times p_{e \max}$.



VG 10/15-100

- 1 Magnetventil schließen.
- 2 Gaszufuhr absperren.

VG 10/15-100

- 1 Close the solenoid valve.
- 2 Shut off the gas supply.

VG 10/15-100

- 1 Fermer l'électrovanne.
- 2 Fermer l'alimentation gaz.

VG 10/15-100

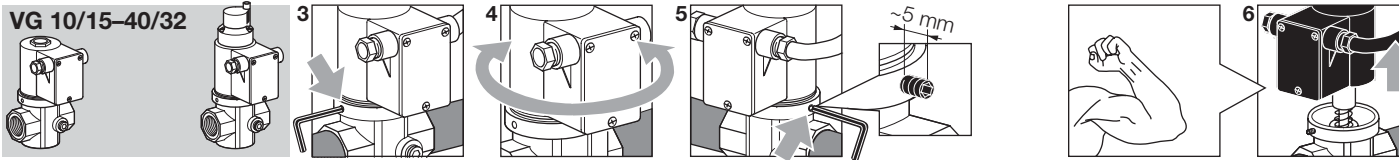
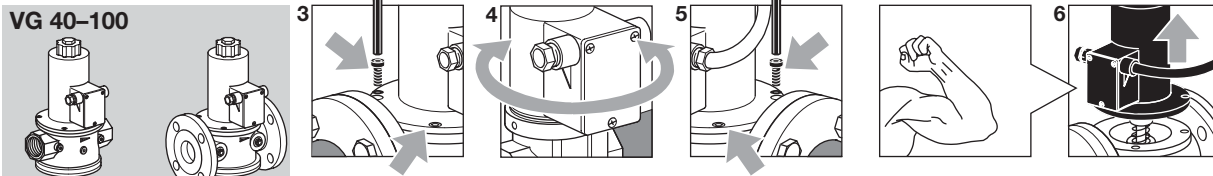
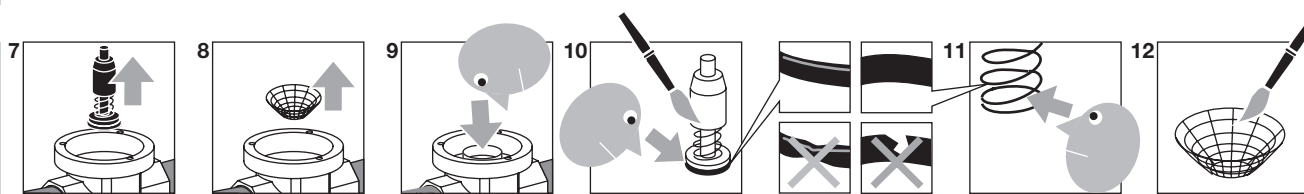
- 1 Magneetklep sluiten.
- 2 Gastoevoer afsluiten.

VG 10/15-100

- 1 Chiudere la valvola elettromagnetica.
- 2 Interrompere l'alimentazione del gas.

VG 10/15-100

- 1 Cerrar la válvula electromagnética.
- 2 Cortar el suministro de gas.

VG 10/15-40/32**VG 40-100****VG 10/15-100**

13 Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge.

13 Follow the reverse procedure when reassembling.

13 Assemblage dans l'ordre inverse.

13 Montage in omgekeerde volgorde.

13 Assemblaggio in sequenza inversa.

13 Montaje en orden inverso.

Äußere Dichtheit prüfen

- 1 Magnetventil schließen.
- 2 Gaszufuhr absperren.

Checking for external leakage

- 1 Close the solenoid valve.
- 2 Shut off the gas supply.

Vérifier l'étanchéité externe

- 1 Fermer l'électrovanne.
- 2 Fermer l'alimentation gaz.

Externe controle op lekkage

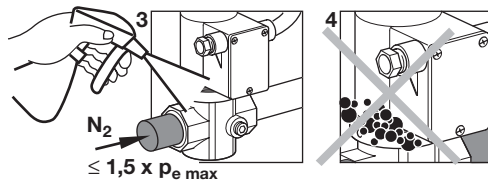
- 1 Magneetklep sluiten.
- 2 Gastoevoer afsluiten.

Controllo della tenuta esterna

- 1 Chiudere la valvola elettromagnetica.
- 2 Interrompere l'alimentazione del gas.

Comprobar la estanqueidad externa

- 1 Cerrar la válvula electromagnética.
- 2 Cortar el suministro de gas.

VG 10/15-100**Innere Dichtheit prüfen**

- 1 Magnetventil schließen.
- 2 Gaszufuhr absperren.

Checking for internal leakage

- 1 Close the solenoid valve.
- 2 Shut off the gas supply.

Vérifier l'étanchéité interne

- 1 Fermer l'électrovanne.
- 2 Fermer l'alimentation gaz.

Interne controle op lekkage

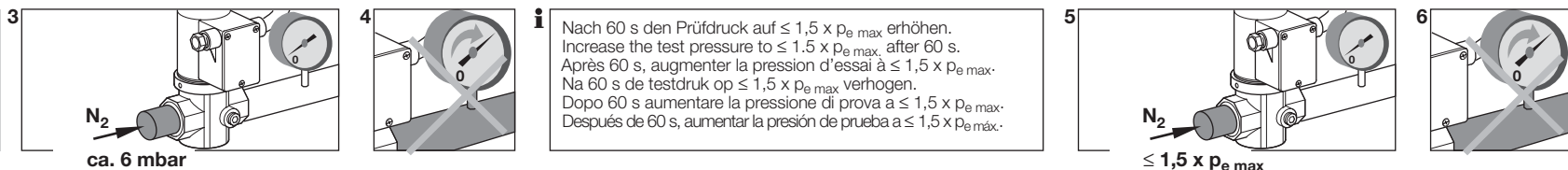
- 1 Magneetklep sluiten.
- 2 Gastoevoer afsluiten.

Controllo della tenuta interna

- 1 Chiudere la valvola elettromagnetica.
- 2 Interrompere l'alimentazione del gas.

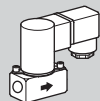
Comprobar la estanqueidad interna

- 1 Cerrar la válvula electromagnética.
- 2 Cortar el suministro de gas.

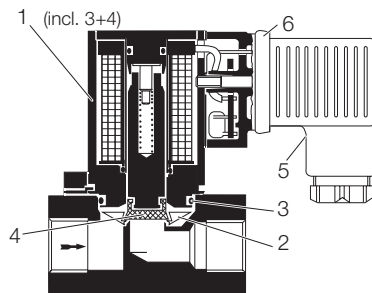
VG 10/15-100

i Nach 60 s den Prüfdruck auf $\leq 1,5 \times p_{e \max}$ erhöhen.
 Increase the test pressure to $\leq 1,5 \times p_{e \max}$ after 60 s.
 Après 60 s, augmenter la pression d'essai à $\leq 1,5 \times p_{e \max}$.
 Na 60 s de testdruk op $\leq 1,5 \times p_{e \max}$ verhogen.
 Dopo 60 s aumentare la pressione di prova a $\leq 1,5 \times p_{e \max}$.
 Después de 60 s, aumentar la presión de prueba a $\leq 1,5 \times p_{e \max}$.

VG 6-15/10



i



VG 6 K03G

1	220/240 V	74912734
1	110 V	74912735
1	24 V	74912736
2		35443249
3		03109324
4		35436798
5		04115238
6		04115558

VG 6+8 K05/R05

1	220/240 V	75442327
1	110 V	74912732
1	24 V	74912733
2		35443249
3		03109324
4		35436798
5		04115238
6		

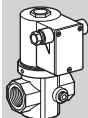
VG 8 R18/N60

1	220/240 V	74912743
1	110 V	74912744
1	24 V	74912745
2		35443249
3		03109324
4		35436798
5		04115238
6		04115558

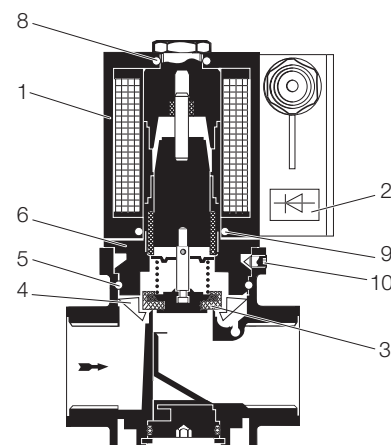
VG 10 R01, VG 15/10 R01

1	220/240 V	74912746
1	110 V	74912747
1	24 V	74912748
2		35443250
3		03109323
4		35440930
5		04115238
6		04115558

VG 10/15-40/32..N



i



VG 10/15R02N..D

1	220/240 V	74951912
1	110 V	74951920
1	24 V	74951925
2	220/110 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35443961
4		35438019
5		03109218
6		74960047
8		03109290
9		03109292
10		03563025

VG 10/15R03N..D

1	220/240 V	74951912
1	110 V	74951920
1	24 V	74951925
2	220/110 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35439083
4		35438019
5		03109218
6		74960047
8		03109290
9		03109292

VG 15/12R18N..31

1	220/240 V	74951913
1	110 V	74951921
1	24 V	74951926
2	220/110 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35443718
4		35438019
5		03109218
6		74960096
8		03109290
9		03109292

VG 20+25R02N..D

1	220/240 V	74951913
1	110 V	74951921
1	24 V	74951926
2	220/110 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35443962
4		35438043
5		03110079
6		74960043
8		03109290
9		03109292

VG 20+25R03N..D

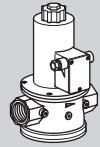
1	220/240 V	74951914
1	110 V	74951922
1	24 V	74951927
2	220/110 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35439084
4		35438043
5		03110079
6		74960043
8		03109290
9		03109292

VG 25/15R18N..31

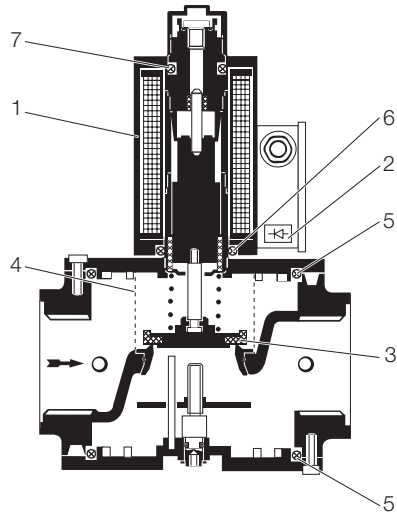
1	220/240 V	74951914
1	110 V	74951922
1	24 V	74951927
2	220/110 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35439083
4		35438043
5		03110079
6		74960097
8		03109290
9		03109292

VG 40/32R02N..D

1	220/240 V	74951914
1	110 V	74951922
1	24 V	74951927
2	220/110 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35443963
4		35438057
5		03109219
6		74960045
8		03109290
9		03109292



i



VG 40..02N..D

1	220/240 V	74960020
1	120 V	74971061
1	24 V	74960021
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35440783
4		35440828
5		03109274
6		03109322
7		03109321

VG 40..03N..D

1	220/240 V	74952296
1	120 V	74971062
1	24 V	74952589
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35440783
4		35440828
5		03109274
6		03109322
7		03109321

VG 40/33..10N

1	220/240 V	74952296
1	120 V	74971062
1	24 V	74952589
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35439085
4		35440828
5		03109274
6		03109322
7		03109321

VG 50..02N..D

1	220/240 V	74952296
1	120 V	74971062
1	24 V	74952589
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35440784
4		35440829
5		03109275
6		03109322
7		03109321

VG 50..03N..D

1	220/240 V	74955152
1	120 V	74971063
1	24 V	74955164
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35440784
4		35440829
5		03109275
6		03109322
7		03109321

VG 50/39..10N

1	220/240 V	74955152
1	120 V	74971063
1	24 V	74955164
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35440783
4		35440829
5		03109275
6		03109322
7		03109321

VG 65..02N..D

1	220/240 V	74955152
1	120 V	74971063
1	24 V	74955164
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35440785
4		35440830
5		03109276
6		03109322
7		03109321

VG 65..03N..D

1	220/240 V	74952558
1	120 V	74971064
1	24 V	74952591
2	220/120 V	74913601
2	24 V	74913607
3		35440785
4		35440830
5		03109276
6		03109322
7		03109321

VG 65/49..10N

1	220/240 V	74952558
1	120 V	74971064
1	24 V	74952591
2	220/120 V	74913601
2	24 V	74913607
3		35440784
4		35440830
5		03109276
6		03109346
7		03109321

VG 80F02N..D

1	220/240 V	74952558
1	120 V	74971064
1	24 V	74952591
2	220/120 V	74913601
2	24 V	74913607
3		35441452
4		74919322
5		03109277
6		03109346
7		03109321

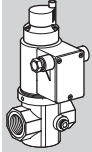
VG 80F03N..D

1	220/240 V	74952559
1	120 V	74971065
1	24 V	74952592
2	220/120 V	74913601
2	24 V	74913607
3		35441452
4		74919322
5		03109277
6		03109346
7		03109321

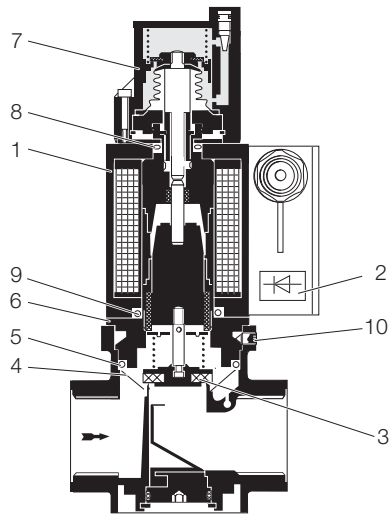
VG 100F02N..D

1	220/240 V	74952559
1	120 V	74971065
1	24 V	74952592
2	220/120 V	74913601
2	24 V	74913607
3		35441454
4		74919323
5		03109277
6		03109346
7		03109321

VG 10/15-40/32..L



i



VG 10/15R02L..D

1	220/240 V	74951912
1	120 V	74971069
1	24 V	74951925
2	220/120 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35443961
4		35438019
5		03109218
6		74960042
7		74952012
8		03109290
9		03109292
10		03563025

VG 40/32R02L..D

1	220/240 V	74951914
1	120 V	74971071
1	24 V	74951927
2	220/120 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35443963
4		35438057
5		03109219
6		74960046
7		74952015
8		03109290
9		03109292
10		03563026

VG 10/15R03L..D

1	220/240 V	74951913
1	120 V	74971070
1	24 V	74951926
2	220/120 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35439083
4		35438019
5		03109218
6		74960042
7		74952012
8		03109290
9		03109292
10		03563025

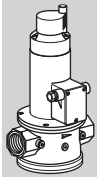
VG 20+25R02L..D

1	220/240 V	74951913
1	120 V	74971070
1	24 V	74951926
2	220/120 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35443962
4		35438043
5		03110079
6		74960044
7		74952014
8		03109290
9		03109292
10		03563026

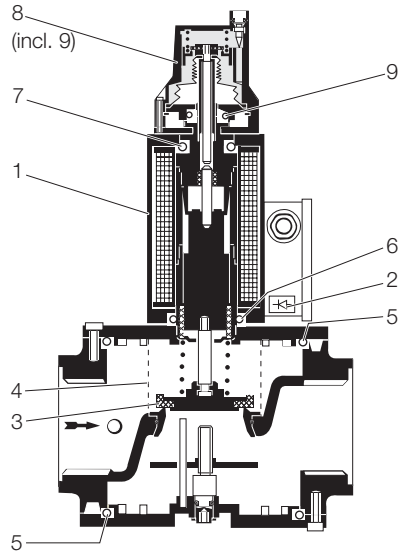
VG 20+25R03L..D

1	220/240 V	74951914
1	120 V	74971071
1	24 V	74951927
2	220/120 V	74912142
2	24 V	74912143
3		35439084
4		35438043
5		03110079
6		74960044
7		74952014
8		03109290
9		03109292
10		03563026

VG 40-100..L



i



VG 40..02L..D

1	220/240 V	74960020
1	120 V	74971061
1	24 V	74960021
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35440783
4		35440828
5		03109274
6		03109322
7		03109321
8		74952271
9		03109250

VG 40..03L..D

1	220/240 V	74952296
1	120 V	74971062
1	24 V	74952589
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35440783
4		35440828
5		03109274
6		03109322
7		03109321
8		74952271
9		03109250

VG 50..02L..D

1	220/240 V	74952296
1	120 V	74971062
1	24 V	74952589
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35440784
4		35440829
5		03109275
6		03109322
7		03109321
8		74952271
9		03109250

VG 50..03L..D

1	220/240 V	74955152
1	120 V	74971063
1	24 V	74955164
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35440784
4		35440829
5		03109275
6		03109322
7		03109321
8		74952271
9		03109250

VG 65..02L..D

1	220/240 V	74955152
1	120 V	74971063
1	24 V	74955164
2	220/120 V	74913606
2	24 V	74913607
3		35440785
4		35440830
5		03109276
6		03109322
7		03109321
8		74952273
9		03109250

VG 65..03L..D

1	220/240 V	74952558
1	120 V	74971064
1	24 V	74952591
2	220/120 V	74913601
2	24 V	74913607
3		35440785
4		35440830
5		03109276
6		03109322
7		03109321
8		74952273
9		03109250

VG 80F02L..D

1	220/240 V	74952558
1	120 V	74971064
1	24 V	74952591
2	220/120 V	74913601
2	24 V	74913607
3		35441452
4		74919322
5		03109277
6		03109346
7		03109321
8		74952557
9		03109250

VG 80F03L..D

1	220/240 V	74952559
1	120 V	74971065
1	24 V	74952592
2	220/120 V	74913601
2	24 V	74913607
3		35441452
4		74919322
5		03109277
6		03109346
7		03109321
8		74952557
9		03109250

VG 100F02L..D

1	220/240 V	74952559
1	120 V	74971065
1	24 V	74952592
2	220/120 V	74913601
2	24 V	74913607
3		35441454
4		74919323
5		03109277
6		03109346
7		03109321
8		74952557
9		03109250

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

We reserve the right to make technical modifications in the interests of progress.

Sous réserve de modifications techniques visant à améliorer nos produits.

Technische wijzigingen ter verbetering van onze producten voorbehouden.

Salvo modifiche tecniche per migliorare.

Se reserva el derecho a realizar modificaciones técnicas sin previo aviso.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster GmbH, Osnabrück. Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung weltweit: Elster GmbH, Osnabrück
Tel. +49 (0)541 1214-3 65
Tel. +49 (0)541 1214-4 99
Fax +49 (0)541 1214-5 47

Elster GmbH
Postfach 28 09
D-49018 Osnabrück
Strothweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)541 1214-0
Fax +49 (0)541 1214-3 70
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.de



If you have any technical questions please contact your local branch office/agent. The addresses are available on the Internet or from Elster GmbH, Osnabrück.

Pour toute assistance technique, vous pouvez également contacter votre agence/représentation la plus proche dont l'adresse est disponible sur Internet ou auprès de la société Elster GmbH, Osnabrück.

Voor technische vragen wendt u zich a.u.b. tot de plaatselijke vestiging/vertegenwoordiging. Het adres is op het internet te vinden of u wendt zich tot Elster GmbH in Osnabrück.

Per problemi tecnici rivolgersi alla filiale/rappresentanza competente. L'indirizzo è disponibile su Internet o può essere richiesto alla Elster GmbH, Osnabrück.

Puede recibir soporte técnico en la sucursal/representación que a Ud. le corresponda. La dirección la puede obtener en Internet o a través de la empresa Elster GmbH, Osnabrück.